

COMPTE-RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 2 DÉCEMBRE 2022

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 2. DEZEMBER 2022



Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, IRTHUM Eliane (à partir du point 2)

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, IRTHUM Eliane (ab Punkt 2)

1. Concession au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à Monsieur David Howarth de Helmsange.

1. Grabkonzession

Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für Herrn David Howarth aus Helmsingen.

2. Office social : budget 2023

Le budget rectifié de l'exercice 2022 de l'Office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	873 100,00 €	0,00 €
Total des dépenses	873 100,00 €	0,00 €
Boni du compte 2021		18 668,01 €
Boni présumé fin 2022		18 668,01 €

2. Sozialamt: Budget 2023

Der berichtigte Haushalt 2022 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	873.100,00 €	0,00 €
Ausgaben gesamt	873.100,00 €	0,00 €
Überschuss Jahresrechnung 2021		18.668,01 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2022		18.668,01 €

Le budget de l'exercice 2023 de l'Office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1 033 100,00 €	50 000,00 €
Total des dépenses	983 100,00 €	0,00 €
Boni propre à l'exercice	50 000,00 €	50 000,00 €
Boni présumé fin 2022		18 668,01 €
Boni définitif	50 000,00 €	68 668,01 €

Der Haushaltsentwurf für 2023 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	1.033.100,00 €	50.000,00 €
Ausgaben gesamt	983.100,00 €	0,00 €
Überschuss Rechnungsjahr	50.000,00 €	50.000,00 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2022		18.668,01 €
Definitiver Überschuss	50.000,00 €	68.668,01 €

Le budget rectifié 2022 et le budget 2023 de l'Office social sont approuvés à l'unanimité.

Der berichtigte Haushalt 2022 und der Haushaltsentwurf für 2023 des Sozialamtes werden einstimmig gutgeheißen.

3. Organisation des cours de musique 2022/2023

À l'unanimité, le conseil approuve :

a) un avenant à la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour l'année scolaire 2022/2023 à l'UGDA ;

b) l'organisation scolaire définitive pour l'année scolaire 2022/2023 des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » dispensés par l'École de musique UGDA.

3. Organisation der Musikkurse 2022/2023

Einstimmig genehmigt der Rat:

a) einen Zusatz zur mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossenen Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2022/2023 der UGDA anvertraut;

b) die definitive Schulorganisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2022/2023, welche von der UGDA abgehalten werden.

4. Contrats

a) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec les sociétés CREA HAUS PROMOTIONS s.à r.l., Creahaus Invest s.à r.l. et Hardey s.à r.l. concernant l'achat en état futur d'achèvement d'un appartement dans l'immeuble à construire à Bereldange, 25-31, cité Grand-Duc Jean, dénommé Résidence « Balzac III ».

b) À l'unanimité, le conseil approuve la convention relative à la gestion d'un service de médiation et de conciliation pour la commune de Walferdange.

4. Verträge

a) Einstimmig genehmigt der Rat den mit den Gesellschaften CREA HAUS PROMOTIONS s.à r.l., Creahaus Invest s.à r.l. und Hardey s.à r.l. abgeschlossenen Kaufvertrag über den Kauf einer Wohnung in dem in Bereldingen, 25–31, Cité Grand-Duc Jean zu errichtenden Gebäude mit der Bezeichnung „Résidence Balzac III“.

b) Einstimmig genehmigt der Rat die Vereinbarung über die Leitung eines Mediations- und Schlichtungsdienstes für die Gemeinde Walferdingen.

5. Forêt communale : plan de gestion annuel

À l'unanimité, le conseil avise favorablement le plan de gestion annuel pour la forêt communale pour l'année 2023, élaboré par l'Administration de la nature et des forêts.

6. Principes directeurs de la politique climatique de la commune

À l'unanimité, le conseil approuve les principes directeurs de la politique climatique de la commune.

7. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires d'urgence de circulation édictés à l'occasion de travaux dans la rue de Dommeldange et dans la rue de l'Église à Walferdange, dans la rue du Dix Octobre et dans la rue Pierre Krier à Bereldange, ainsi que sur la route de Diekirch à Helmsange.

8. Budget 2023

Le bourgmestre François Sauber présente au nom du collègue échevinal le budget rectifié 2022 et le projet de budget 2023 et fait à leur sujet quelques commentaires.

La discussion et le vote concernant le budget rectifié 2022 et le projet de budget 2023 auront lieu lors de la prochaine réunion du conseil communal.

9. Séance non publique

5. Kultur- und Holzfallungsplan

Einstimmig gibt der Rat ein positives Gutachten über den von der Natur- und Forstverwaltung aufgestellten Kultur- und Holzfallungsplan für das Jahr 2023 ab.

6. Klimaleitbild der Gemeinde

Einstimmig genehmigt der Rat das Klimaleitbild der Gemeinde.

7. Verkehrsreglemente

Einstimmig bestätigt der Rat zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente, die anlässlich der Bauarbeiten in der Rue de Dommeldange und der Rue de l'Église in Walferdingen, in der Rue du Dix Octobre und der Rue Pierre Krier in Bereldingen und in der Route de Diekirch in Helmsingen erlassen wurden.

8. Budget 2023

Bürgermeister François Sauber legt im Namen des Schöffenkollegiums das berichtigte Budget 2022 und das Budgetprojekt 2023 vor und gibt dazu einige Erläuterungen.

Die Diskussion und Abstimmung über das berichtigte Budget 2022 und über das Budgetprojekt 2023 werden in der nächsten Gemeinderatssitzung vorgenommen.

9. Geheimsitzung

